



מאגזין ילדי השלום  
 העונה ה-14  
 14<sup>th</sup> Season  
 Peace Child Theater  
 مسرح اولاد السلام  
 الموسم ال-14

איך ניתן לתרום לשלום?

كيف يمكن التبرع لاجل السلام؟

אנו בעמותת ילדי השלום רואים בכל התורמים שותפים מלאים לעשייה למען השלום.  
 כל תרומה מאפשרת להגדיל את היקף הסדנאות ומספרן ובכך לחזק את העשייה למען השלום.

**אבונינג אלספר דניס אמנון ילדי השלום:**

\* לשלוח המחאה לפי הכתובת: ילדי השלום, ת.ד. 3669  
 תל אביב 61036

\* לחייג ולתרום באמצעות כרטיס אשראי - טלמסר 03-7651820  
 \* להפקיד לחשבון הבנק שלנו: בנק הפועלים, סניף 529 ת"א חשבון מס' 318431

התרומות לילדי השלום מוכרות לצורך זיכוי במס הכנסה (סעיף 44א).  
 קבלה מוכרת לצורך תשלח אליך לאחר ההפקדה.

How can you help?

All Contributions are  
 Tax Deductible  
 In U.S. and Europe  
 Via New Israel Fund  
 "Donor Advised for Peace Child  
 Israel"

**הקרן החדשה לישראל New Israel Fund**

P.O. Box 91588  
 Washington D.C. 22003-1588  
 U.S.A  
 And Local Offices

[www.mideastweb.org/peacechild](http://www.mideastweb.org/peacechild)



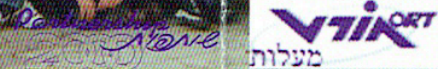
עמותת ילדי השלום ישראל ת.ד. 3669 ת"א 61036  
 טל': 03-730-0481 פקס: 03-730-0695  
 جمعية اولاد السلام اسرائيل ص.ب 3669 תל אביב 61036  
 هاتف: (972-3)730-0481 فاكس: (972-3)730-0695  
 Peace Child Israel POB 3669 Tel-Aviv 61036  
 Tel: (972-3)730-0481 Fax: (972-3)730-0695  
 e-mail: pci@netvision.net.il





קבוצת מעלות/תל חי  
The Ma'lot/Tal Shikha Troupe

مجموعة ملوت/تل شحيا



קבוצת משגם/סכנין  
The Misgav/Sakhnin Troupe

مجموعة مسجاف/سحنين



קבוצת אבו גוש/ירושלים  
The Abu Gosh/Jerusalem Troupe

مجموعة ابو غوش/القدس



קבוצת עכו  
The Akko Troupe

مجموعة عكا



THE BIR CHARLES OUH  
JEWISH-ARAB COMMUNITY  
מרכז רבניקה יחידה - ערבי  
מרכז רבניקה יחידה - ערבי  
مركز الربانجي العرقي العرقي  
مركز الربانجي العرقي العرقي

קבוצת רעננה/קלנסואה  
The Qalansua/Ra'anana Troupe

مجموعة رعنا/قلنسوة



קרן גרל כלנסואה



קבוצת עכו בוגרים  
The Akko Graduates



מجموعة عكا للبالغين



Peace Child Israel is recipient of a "LARGE PROJECT" grant from The Abraham Fund in 2001-2002

Other major supporters: New Israel Fund, Jacob & Hilda Blaustein Foundation, The Feldman Foundation, Jewish Child's Day, Jewish Chronicle



ילדי השלום  
PEACE CHILD ISRAEL





בית הספר מקיף  
תרשיהא  
مدرسة ترشيشا



# PEACE CHILD ISRAEL PERFORMANCE CALENDAR - JUNE 2002

Troupe	Date	Location	Hour
Ra'anana/Qalansua Troupe	June 4, 2002	Bet Berl "Tarbuton"	20:00
Misgav/Sakhnin Troupe	June 6, 2002	Eshkol Paiss Misgav	19:30
Abu Gosh/Jerusalem Troupe	June 11, 2002	Givat Gonen High School	12:00
Abu Gosh/Jerusalem Troupe	June 13, 2002	Abu Gosh High School	12:00
Misgav/Sakhnin Troupe	June 13, 2002	Eshkol Paiss - Student show	11:00
Ma'alot/Tarshikha Troupe	June 27, 2002	Eshkol Paiss Ma'alot	19:00
Akko Troupe	June 30, 2002	Jewish-Arab CC - Wolfsohn	20:00



## Musical leads children to peace

By NECHEMIA MEYERS

"Peace Child," a musical presented recently by youngsters from Kibbutz Maayan Zvi and the Arab village of Faradis, is extraordinarily naïve.

It is based on the premise that Jewish and Palestinian children, working together, can force the leaders of their respective peoples to talk peace and, sooner or later, to make peace.

Yet there is something appealing in this naïveté, and, with a peace conference apparently in the offing, the theme seems slightly less divorced from reality than might otherwise be the case.

One thing for sure, the performance — and the two years spent preparing it — created bonds between the children of Maayan Zvi and Faradis that had not existed before.

For even though they live only a couple of miles apart, just south of Haifa, it was only through this common endeavor that they became acquainted with one another.

"Peace Child" did not originate in Israel. It evolved, over a decade ago, from "Peace Book" by Englishman Bernard Benson, which was turned into a play by David Woolcombe of the BBC. Then music was added by another Englishman, composer David Gordon.

In its original version, "Peace Child" featured youngsters from the U.S. and the U.S.S.R., who banded together to prevent the outbreak of a nuclear war between the two superpowers.

Later versions were adapted to the situations prevailing in various strife-torn corners of the world. Thus when "Peace Child" was produced in Belfast, the protagonists were Protestant and Catholic youngsters.

The musical was brought to this country by Yael Drouyanof, a vet-

eran Israeli actress and peace activist, who called in Hahan Peled, a well-known playwright and scriptwriter, to prepare a heavily revised Israeli version.

Each Israeli production of "Peace Child" — and the one I saw was the fourth — came about because a particular drama coach became excited about the idea.

At Maayan Zvi it was Efrat Gal, who then convinced both her fellow kibbutzniks and the people of Faradis to support the project.

Working together with Haled Muasi, principal of the Faradis Primary School, and Edat Abed El Hamid, an English teacher in the school, she organized a weekly drama group of kids from Maayan Zvi and Faradis that met alternately in the two communities.

The first stage, which took a year, was formally devoted to learning theater techniques, but, in fact, its main purpose was to allow the youngsters from both places to become acquainted with one another.

Also, since the play is bilingual, the boys and girls from Faradis spent a lot of time and effort polishing up their Hebrew, while those from Maayan Zvi learned a modicum of Arabic.

Only during the second year did Efrat begin working with her charges on the musical itself. This was not easy against the background of the intifada and the Gulf war, but she and her colleagues at Faradis managed to hold the group together even when there was a spate of stabbings and shootings.

"Peace Child" was to have been presented at both Maayan Zvi and Faradis, but it couldn't be put on at the Arab village for lack of facilities. So the people of Faradis — the men in Western clothes and the women in traditional Moslem dresses and head coverings — came to see it in the kibbutz auditorium.

They may not have understood every word, particularly in the

Hebrew parts, but they clearly enjoyed the musical, as did the Jews in the audience.

But the most enthusiastic people involved were the kids themselves. Moran of Maayan Zvi, for example, said it freed her of the prejudices she had had about Arabs.

Lubna, a girl from Faradis, said essentially the same thing, that the experience "had completely changed her ideas about Jews."

And Amar, a boy from Faradis, clearly spoke for youngsters from both communities when he declared: "I only hope that what we learned about peace becomes a reality."

### PEACE CHILD ISRAEL

"את ההצגה הזו לא נוריד,  
עד שיבוא השלום"

